

*The lunatic, the lover and the poet  
Are of imagination all compact.*

狂人、恋人、詩人らはみな想像力で創られる!

# A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM

By WILLIAM SHAKESPEARE

## 真夏の夜の夢

### A Midsummer Night's Dream

By William Shakespeare

Performance in English with Japanese subtitles

Directed by Paul Stebbings

Presented by ITCL Japan office (Praia K.K.)

Special co-sponsored by Kissport

Supported by British Council

### 真夏の夜の夢

原作 ウィリアム・シェイクスピア

英語上演 (日本語字幕付)

脚色・演出: ポール・ステッピングス

主催: ITCL 日本公演事務局 (プラヤ株式会社)

特別共催: Kiss ポート財団

後援: プリティッシュ・カウンシル

東京公演情報: [www.stageplay.jp](http://www.stageplay.jp)



Kyle Taylor  
(Lysander/Puck)



Rachel Middle  
(Helena/Quince)



Aimee Hislop  
(Titania/Hippolyta)



Dan Wilder  
(Oberon/Theseus)



Samuel Wright  
(Demetrius/Bottom)



Jessica Atkins  
(Hermia/Flute)



# 真夏の夜の夢

インターナショナルシアターカンパニーロンドン(ITCL)  
第46回日本公演

原作: ウィリアム・シェイクスピア  
脚色・演出: ポール・ステッピングス  
主催: ITCL日本公演事務局(ブラヤ株式会社内)  
特別共催: Kissポート財団  
後援: プリティッシュ・カウンシル

**東京公演** 英語上演、日本語字幕

**2019年5月15日(水)** 開場17:30 開演18:00 (全自由席)

公演時間: 2時間30分(予定)  
赤坂区民センター区民ホール 港区赤坂コミュニティーぶらざ3階  
住所: 〒107-0052 東京都港区赤坂4-18-13

<チケット>

【料金】一般¥5,000 Kissポート価格¥3,000 学生¥2,500

• チケットぴあ 電話予約: 0570-02-9999 (東京公演Pコード: 492596)

• イープラス

• オフィシャルサイト: <http://stageplay.jp/>

※学生は受付にて要証明書提示

※Kissポート価格は、Kissポート財団のみ取り扱い

Tel: 03-5770-6837

【問合せ】

ITCL 日本公演事務局(ブラヤ株式会社内)

票券担当: しむじゃく 杉山

Email: [info@symjack.com](mailto:info@symjack.com)

International Theatre Company London  
the 46th tour in Japan

## A Midsummer Night's Dream

By William Shakespeare

Directed by Paul Stebbings

Presented by ITCL Japan Office (Praia K.K.)

Special co-sponsored by Kissport

Supported by British Council

### PUBLIC PERFORMANCE in Tokyo

Performance in English with Japanese subtitles

**May 15, 2019 (Wed)**

Start: 18:00 Doors open: 17:30 (no reserved seats)

Performance: 2 hours 30 minutes

Akasaka Community Center 3F in Akasaka Civic Center

4-18-13 Akasaka, Minato-ku, Tokyo

**Ticket Information:**

【Price】Adult ¥5,000 Kissport price ¥3,000 Student ¥2,500

• Ticket PIA Tel: 0570-02-9999 (P-CODE 492596)

• e+

• Official Site in English: <http://stageplay.jp/e-home/>

※Kissport price contact: Tel: 03-5770-6837

※Student: ID at door

**Ticket contact:**

Symjack / Mr. Sugiyama (ITCL Japan ticketing department)

Email: [info@symjack.com](mailto:info@symjack.com)

### インターナショナル・シアター・カンパニー・ロンドンについて

フィジカルシアターというユニークなグロトフスキー・メソッドで鍛錬した演劇人によって1980年に結成された劇団で、多くの演劇賞を受賞しています。また、劇団設立当初から芸術監督を務めるポール・ステッピングスは、長年に渡る海外での英国文学作品普及に迫力した功績に対して、2013年、英国王室より勲章を受賞しました。

毎年行われる世界ツアーでは、ヨーロッパ諸国を中心に公演を行っており、日本ツアーは、今年で46回目を迎えます!

日本では数少ない英語での上演ですので、日本にいながら本場の英国演劇を楽しめる貴重な機会です!シェイクスピア台詞の持つ響きの美しさ、楽しさをご堪能ください。

2020年の公演はウィリアム・シェイクスピア原作、オセロを予定しています。

来年の公演に関するお問合せ: ITCL日本公演事務局(ブラヤ株式会社内)

Email: [itcl@praia.jp](mailto:itcl@praia.jp) 担当 西村

オフィシャルサイト: <http://stageplay.jp/>

ITCL

JAPAN  
TOUR  
2019

英語上演(日本語字幕付) Performance in English with Japanese subtitles

字幕制作: 聖心女子大学

監修: 安達まみ、酒井もえ

翻訳: 浅野菜緒子、高橋明日香、高橋実妙子、瀧澤英子、藤井万里子

翻訳参考: 松岡和子『夏の夜の夢・四遠いの喜劇』

シェイクスピア全集4(ちくま文庫、1997年)

## 公演主催者

■学校法人成城学園

5/14(火) 16:30 (成城学園薄柳記念講堂)

入場無料(事前申し込み必要)

詳細および申し込みは本学園HPからお願いします。

<http://www.seijogakuen.ed.jp/news/itcl-seijo2019.html>

■関西学院 千里国際キャンパス

主催: Senri & Osaka International Schools of Kwansai Gakuin

5/16(木) 18:00 (関西学院千里国際キャンパス シアター)

入場料: 一般3,500円 学校関係者2,500円 学生1,000円 (事前申し込み必要)

問合せ先: 千里国際キャンパス Tel: 072-727-5050 (平日9時~16時30分)

■関西外国語大学

主催: 関西外国語大学 国際文化研究所

5/17(金) 18:30 (中宮キャンパス 谷本記念講堂)

入場無料

問合せ先: Email: [iri@kansai.ac.jp](mailto:iri@kansai.ac.jp) または研究支援センター Tel: 072-805-2801(代)

■学習院女子大学

主催: 学習院女子大学 国際文化交流学部

5/18(土) 16:00 (やわらぎホール)

入場無料(メールにて要予約 5/10まで)

問合せ先: Email: [gakujustage2019@yahoo.co.jp](mailto:gakujustage2019@yahoo.co.jp)

■西南学院大学

共催: 同文学部英文学科 協賛: 福岡日英協会 後援: 西日本新聞社

5/20(月) 18:00 (西南学院大学チャペル)

入場料: 一般1,000円 学生500円

問合せ先: 教育・研究推進課 Tel: 092-823-3604

■就実大学

主催: 就実大学 人文科学部 実践英語学科 後援: 山陽新聞社

5/22(水) 15:30 (R館601)

問合せ先: 人文科学部 Tel: 086-271-8121

■広島公演

共催: 日本英文学会(中国四国支部) / 県立広島大学(国際文化学科)

5/24(金) 19:00 広島県民文化センター・ホール

入場料: 一般大人2,500円 一般学生1,500円 県立広島大学在学学生は学内販売で1,000円 日本英文学会

会員には特別料金設定あり、一般チケットはチケットぴあにて取り扱い

全席自由(当日受付順整理券配布17:30より)

問合せ先:

1. 日本英文学会中国四国支部 Email: [elsj.oberon@gmail.com](mailto:elsj.oberon@gmail.com)

2. 県立広島大学 吉本 Email: [yosimoto@pu-hiroshima.ac.jp](mailto:yosimoto@pu-hiroshima.ac.jp)

■甲南大学

主催: 甲南大学文学部

5/25(土) 17:00 (岡本キャンパス 甲友会館)

入場無料(大学HPより事前申し込み必要)

問合せ先: 甲南大学文学部 英語英米文学科事務室 Email: [eibun@ml.konan-u.ac.jp](mailto:eibun@ml.konan-u.ac.jp)

■東京都立日比谷高等学校

5/28(火) 15:30 (星陵会館) 関係者のみ

■獨協大学

主催: 獨協大学外国語学部

5/29(水) 15:30 (獨協大学天野良祐記念館 大講堂)

入場無料

問合せ先: 獨協大学 外国語学部長室 Tel: 048-946-1923

■東京女子大学

5/30(木) 17:00 (講堂)

入場料: 一般1,000円 本学学生及び職員 入場無料

申込みは往復ハガキで東京女子大学現代教養学部人文科学英語文学文化専攻オフィスまで

〒167-8585 杉並区善福寺2-6-1 (チケット枚数/住所/氏名/電話番号を明記のこと)

<http://office.twc.ac.jp/univ/events/drama19.html>

■白百合女子大学

主催: 白百合女子大学英語英文学会

5/31(金) 16:30 (白百合女子大学講堂)

入場無料

問合せ先: 白百合女子大学 文学部英語英文学科研究室 Tel: 03-3326-5274

(一般の方は5/17(金)までにメールにてお問い合わせ下さい)

Email: [egakkai@shirayuri.ac.jp](mailto:egakkai@shirayuri.ac.jp)

■小田幸雄メモリアル

6/1(土) 15:00 会場: 藤枝市民会館

入場料: 一般3,500円 学生2,000円 全席指定

問合せ先: Tel: 090-3445-2717

The 47th Tour of Japan - May 2020 / Othello by William Shakespeare

Contact for next year's performance: ITCL Japan Office / Nishimura (Ms.)

Email: [itcl@praia.jp](mailto:itcl@praia.jp)

Official Site in English: <http://stageplay.jp/e-home/>